



SCHWEIZERISCHE STIFTUNG FÜR
KINDER UND JUGENDLICHE

FONDATION SUISSE POUR
L'ENFANCE ET L'ADOLESCENCE

*Wir machen Kinder
glücklich. Gemeinsam mit Ihnen.*

Nous rendons les enfants heureux. Avec vous.

Wir lassen
die Freude
herein.



Plötzlich öffnen sich verschlossene Türen.

Glück ist keine Glückssache. Es braucht einen Anstoss. Die Schweizerische Stiftung für Kinder und Jugendliche stösst **seit über 25 Jahren Türen zu einem besseren Leben auf** und lindert somit die finanzielle und soziale Not von bedrängten Kindern und Jugendlichen mit Wohnsitz in der Schweiz.

Das gelingt nur mit einer direkten und unkomplizierten Hilfe. **Oft sind es kleine Dinge, die einen Seelenkummer in ein Lachen verwandeln**, die einen Silberstreifen am Horizont herbeizaubern: ein gebrauchtes Fahrrad, ein Schulrucksack, ein Paar Winterschuhe.

Manchmal braucht es ein bisschen mehr: Beiträge an einen Krippenplatz, an ein Ferienlager oder an die Mitgliedschaft bei einem Sportclub. Dank engagierter Vermittlung und Beratung können wir Entwicklungsbeeinträchtigungen vermeiden, Verzweiflung in Lebensmut verwandeln. Das tönt alles einfach. Um Türen aufzustossen, braucht es aber eine gebündelte Kraft. Und da **sind wir auf wohlmeinende Spenderinnen und Spender angewiesen**. Schön, wenn auch Sie die Arbeit unserer Stiftung unterstützen.

Soudain, les portes s'ouvrent.

Le bonheur n'est pas une question de chance. Il doit parfois être déclenché par un phénomène extérieur. La Fondation suisse pour l'enfance et l'adolescence **pousse des portes depuis plus de 25 ans pour permettre une vie meilleure** et pour soulager l'urgence financière et sociale dans laquelle se trouvent des enfants et des adolescents résidant en Suisse.

Cela n'est rendu possible qu'à travers une aide directe et une procédure simple. **Ce sont bien souvent de petits riens** – un vélo d'occasion, un cartable, une paire de chaussures d'hiver – **qui transforment un chagrin en sourire** et qui façonnent un horizon meilleur.

Mais parfois, il en faut un peu plus: par exemple une contribution financière pour obtenir une place en crèche, en camp de vacances ou dans un club de sport. Grâce à des médiations et à des conseils engagés, nous pouvons éviter des troubles du développement chez des enfants et transformer le désespoir en joie de vivre. Cela paraît simple. Mais pour que les portes s'ouvrent, nous devons unir nos forces. **Nous dépendons à cet égard de nos donatrices et donateurs bienveillants**. Nous serions heureux de vous compter parmi les bienfaitrices et bienfaiteurs qui soutiennent notre fondation.



Nous
faisons place
à la joie.

Gezieltes Spenden bereitet Freude.

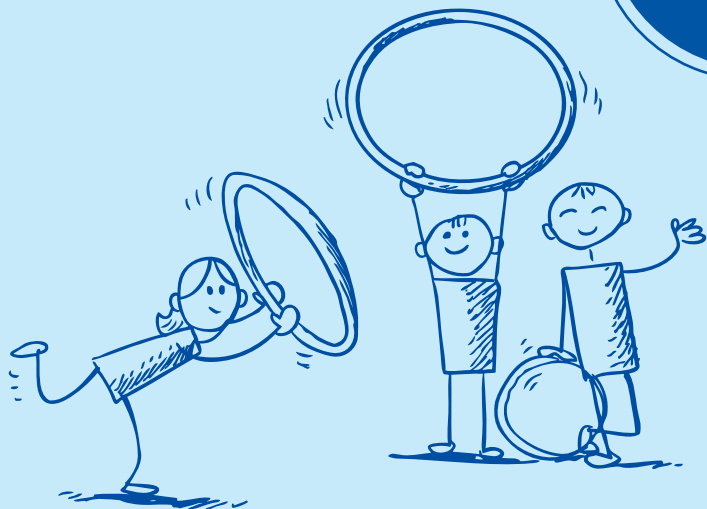
Bei der Schweizerischen Stiftung für Kinder und Jugendliche wissen Sie genau, was mit Ihrem Spendefranken geschieht.

Unsere Spendenzwecke sind klar definiert. Bei echten Notsituationen und zur sozialen Integration junger Menschen leisten wir Hilfestellungen. Zum Beispiel in folgenden Fällen:

- Beiträge an Sport- oder Freizeitlager und an Vereinsmitgliedschaften
- Beiträge an gezielte therapeutische Massnahmen wie etwa eine Mal- oder Musiktherapie
- Beiträge für Mitgliedschaften von Sportclubs oder für eine Sportausrüstung
- Beiträge für Musikschulen oder für Musikinstrumente
- Teilübernahme von dringenden Zahnkorrekturen
- Beiträge an Krippenkosten
- Beiträge an Erholungsurlaube, in erster Linie für Alleinerziehende

Gemäss unseren Statuten unterstützen wir weder Schuldensanierungen noch leisten wir nachträgliche Zahlungen. Es können keine Leistungen für Privatschulen, Zweitausbildungen, Stipendien oder für Darlehen ausgerichtet werden.

*Kummer in
ein Lachen
verwandeln.*



*Transformer
le chagrin
en rire.*

Donner de manière ciblée fait plaisir.

*Avec la Fondation suisse pour l'enfance et l'adolescence, vous savez très exactement où va votre argent. **Nos objectifs sont clairement définis.** Nous fournissons une aide en cas de situation d'urgence et en faveur de l'intégration sociale des jeunes. Par exemple dans les cas suivants:*

- *Cotisations à des clubs de sport ou à des camps de loisirs, adhésions à des associations*
- *Participation financière à des mesures thérapeutiques ciblées telles que musicothérapie ou thérapie par la peinture*
- *Contributions financière aux soins dentaires*
- *Contributions financières pour l'inscription à des clubs de sport ou pour l'acquisition d'équipement sportif*
- *Contributions financières à des écoles de musique ou pour l'achat d'instruments*
- *Financement partiel de soins dentaires urgents*
- *Contributions financières à des frais de crèche*
- *Contributions financières à des congés de convalescence, notamment pour les familles monoparentales*

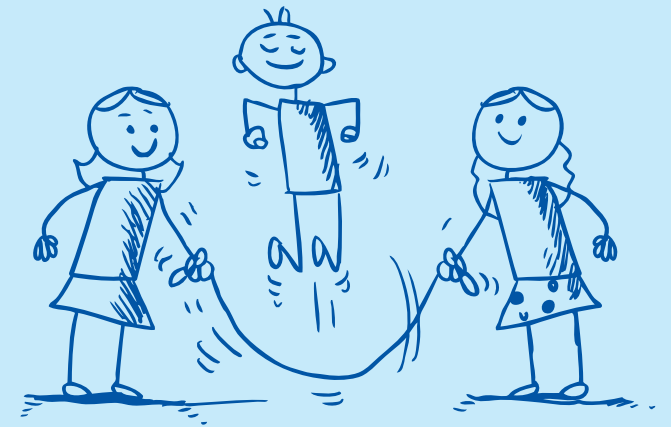
Conformément à nos statuts, nous ne soutenons ni l'assainissement de dettes, ni ne subvenons à des paiements ultérieurs. Nous ne finançons pas les prestations fournies par des écoles privées, les deuxième formations, les bourses ou les prêts.

Not lindern macht dankbar.

Die Schweizerische Stiftung für Kinder und Jugendliche prüft jedes Gesuch sehr genau. Damit ein junger Mensch begünstigt wird, muss eine nachweisbare Notsituation bestehen. Die Finanzlage der Gesuchstellenden muss so gelagert sein, **dass Hilfe nur von aussen kommen kann**. Unsere Beiträge sind als komplementäre Unterstützung zu staatlichen Organisationen zu betrachten. Die Altersgrenze von Jugendlichen beträgt in der Regel 18 Jahre.

Stellen Sie sich die unverhoffte Freude vor, wenn ein Kind nun plötzlich doch ins Skilager mitreisen darf und nicht mehr als Aussen-seiter dasteht. **Gerade für junge Menschen ist «Ausgeschlossensein» eine schlimme Erfahrung**. Unsere Stiftung hilft mit, hier Gegensteuer zu geben. Umso schöner ist es dann, berührende Dankeschreiben zu lesen, wie der folgende Satz veranschaulicht: «Unser Indianer-Lager für gewaltbetroffene Kinder und ihre Mütter war ein einmaliges Erlebnis, das die Kinder nicht vergessen werden. Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung!»

Mittendrin
statt
ausserhalb.



Soulager l'urgence remplit de gratitude.

*La Fondation suisse pour l'enfance et l'adolescence examine très soigneusement les demandes qui lui parviennent. Pour qu'une jeune personne bénéficie de notre aide, il faut que sa situation de détresse soit vérifiable. La situation financière des requérants doit être telle, **que seule une contribution extérieure puisse constituer une aide**. Nos aides doivent être considérées comme complémentaires aux prestations publiques. Nous intervenons généralement jusqu'à l'âge de 18 ans.*

*Imaginez la joie d'un enfant qui ne doit plus rester à l'écart et qui peut soudain participer à un camp de ski. **Il est particulièrement difficile de se sentir «exclu» pour les jeunes**. Notre fondation permet de renverser la vapeur. Il est d'autant plus touchant de lire des lettres de remerciements, à l'instar de cette phrase: «Notre camp d'indiens à l'intention des enfants et des mères ayant subi des violences physiques a été une expérience unique que les enfants ne sont pas près d'oublier. Nous vous remercions sincèrement pour votre soutien!»*

Au cœur
de l'action.

Setzen Sie ein Zeichen der Solidarität.

Die Schweizerische Stiftung für Kinder und Jugendliche hilft bedrängten, gefährdeten jungen Menschen Krisen zu bewältigen, um wieder festen Boden unter den Füßen zu erhalten. Zudem unterstützen wir auch Institutionen mit ähnlicher Zielrichtung.

Dabei sind wir auf breite Unterstützung angewiesen. Mit Ihrem Beitrag oder Ihrem Legat helfen Sie auf direktem Wege, finanziell und sozial belastende Situationen bei in der Schweiz wohnhaften Familien zu verringern. Herzlichen Dank für Ihr grosses Herz, herzlichen Dank für Ihre Solidarität!

Spenden-Konto: PC 60-6945-3

Legate: Kontaktieren Sie bitte unsere Geschäftsstelle, wenn Sie ein Legat in Betracht ziehen.

Weitere Informationen und Möglichkeit der online-Spende:
www.kinder-stiftung.ch

Mitglied von www.profonds.org

Schweizerische Stiftung für Kinder und Jugendliche
Geschäftsstelle, Seeburgstrasse 18, 6006 Luzern
Tel. 041 370 13 45, info@kinder-stiftung.ch

Unsere Sponsoren haben ein Herz für Kinder und Jugendliche und ermöglichten die Realisation der vorliegenden Broschüre. Herzlichen Dank!

Nos sponsors, qui ont un cœur pour les enfants et les adolescents, ont permis la réalisation de cette brochure. Avec tous nos remerciements!

Posons les bases de la solidarité.

La Fondation suisse pour l'enfance et l'adolescence soutient les enfants et les adolescents en période de crise, afin qu'ils puissent reprendre pied. Nous soutenons en outre aussi des institutions œuvrant dans le même but et dépendons largement des dons pour mener à bien cette tâche. Par votre don ou legs, vous contribuez directement à améliorer des situations financières et sociales difficiles touchant des familles résidant en Suisse. Nous vous remercions sincèrement pour votre générosité et la solidarité dont vous faites preuve!

Compte: PC 60-6945-3

Legs: nous vous invitons à nous contacter directement si vous envisagez un legs.

Informations complémentaires et possibilités de dons en ligne:
www.kinder-stiftung.ch

Member de www.profonds.org



SCHWEIZERISCHE STIFTUNG FÜR
KINDER UND JUGENDLICHE

FONDATION SUISSE POUR
L'ENFANCE ET L'ADOLESCENCE